

|

62000J0062

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????) ??? 11?? ????????? 2002. - Marks & Spencer plc ???
Commissioners of Customs & Excise. - ??????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??????????????
Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) - ????????? ??????????, - ????? ????????? ??? -
???????? ?????????????? ?????????? ????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????
???? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? - ??????????? ?? ??? ??????? ???
????????????????????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????. - ?????????
C-62/00.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? 2002 ??????? I-06325

??????????

??????????

?????????? ??? ???????????

?????????? ??? ?? ?????????????? ???????

??????????????

????????? ??????????

1. ??????? ??? ?????????? - ?????????? - ??????????? ??? ?? ??????? ?????? - ????????? ?????????????????? ???
????????????????????????????????? ??? ?????????? - ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????

[????????? ??, ?????? 5 ??? 189, ?? 3 (???, ?????????? ?????????????????????, ?????? 10 ?? ??? 249, ??
3, ??)]

2. ??????? ??? ?????????? - ?????????? - ??????? ?????????????????? - ?????????????????? - ??? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????? -
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????

[????????? ??, ?????? 189, ?? 3 (???, ?????????? ?????????????????????, ?????? 249, ?? 3, ??)]

3. ?????????????????? ?????????????? - ?????????????????? ??? ?????????????????? - ??????? ?????????? ?????????????? - ??????
?????????? ??????? ?????????????????????? ??????? - ?????????????????? ??????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? - ?????????????????? ?????????????????? - ?????????? ??
????????????????? ?????????????????? - ?????????????????? - ?????????????? ?? ??? ??????? ??? ?????????????????????????????????
???? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??????????????????????

?????????????

1. ? ?????????? ??? ?????? ?????, ? ?????? ?????????? ??? ??????, ?? ?????????? ??
????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??????, ?????????? ??? ??????
5 ??? ?????????? (??? ?????? 10 ??), ?? ?????????? ?????? ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
?????, ?????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??
????? ?????? ???, ?????????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??
?? ?????????????? ??????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????, ??? ?? ??? ??? ??????????
???? ??? ?????? ??? ??????, ????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? 189, ?????? ??????, ??? ?????????? ?? (???
????? 249, ?????? ??????, ??? ?????????? ??).

(?? . ?????? 24)

2. ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????, ??? ?????????? ??????????????????, ??????????????????
????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????????? ??? ???
????????????????????? ?????????????????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?? ??????
????????????? ?????? ??? ?????????, ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ???
????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????????
?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ??????
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ???
???? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??? ??????????

(?? . ?????? 27)

3. ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ??????????????, ??????????????
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??????
?????? ?????????????????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
???? ?????? ?????????? 77/388 ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ???
????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????:
????????????????? ?????????????? ?????, ??? ?????? ?????? ??????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? 11, ?,
????????????????? 1, ??? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????????????? ???
????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????????? ??????????????????

????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????
????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?? ??? ??? ?????????????????? ???
????????? ??? ? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ?????????? ??? ? ??? ?????????????????
????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????, ?????
???? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??????????????????
?????????????. ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??????????, ?????? ? ?????? ??????????
????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ? ?? ?????? ??????
???? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????????

????????, ?? ??? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????, ? ?????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??????????????????
????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????, ?? ?????????????????? ?????????????????, ???
????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??? ?????????????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????.

(?? . ??????? 38, 46-47 ??? ??????? .)

?????????

???? ??????? C-62/00,

??? ????? ?? ????????????? ?????? ??? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)
(???????? ?????????) ????? ?? ?????????????, ???' ????????????? ??? ??????? 234 ??, ?? ??? ??????
?????????, ??? ????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????
???????

Marks & Spencer plc

???

Commissioners of Customs & Excise,

? ?????? ????????????????? ?????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ????????????? ????????? ?????
?????? ??? ????????????? ??? ????????????? ?????????????????,

?? ????????????? (?????? ??????),

???????????? ??? ????? P. Jann, ??????? ?????????, D. A. O. Edward ??? A. La Pergola
(?????????), ?????????,

????????? ??????????????: L. A. Geelhoed

?????????????: L. Hewlett, ?????????? ?????????????,

???????????????? ?????? ??? ?????????? ????????????????? ??? ?????????????:

- ? Marks & Spencer, ????????????????????? ??? ??? D. Waelbroeck, avocat, ??? D. Milne, QC,
???????????????? Walker Martineau ??? ??? ?????????? ??? ??? Forbes Hall, solicitors,

- ? ????????????? ??? ?????????? ?????????????, ????????????????????? ??? ??? J. E. Collins,
???????????????????? ??? ??? K. P. E. Lasok, QC, ??? P. Mantle, barrister,

- ? ????????????? ??? ????????????? ?????????????, ????????????????????? ??? ??? P. Oliver,

????????? ?????? ??? ?????? ???????????????,

????? ?????? ??? ????????????? ????????????????? ??? Marks & Spencer, ??? ????????????????? ???
???????????? ????????????????? ??? ??? ?????????????, ?????? ?? ????????????????? ??? 18?? ????????????? 2001,

????? ?????? ??? ?????? ????????????????? ??? ?????????? ??? ????????????????? ??? ?????? ?? ?????????????
??? 24?? ????????????????? 2002,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ??????? ?? 14?? ?????????? 1999, ??? ??????? ?? ?????????? ??? 28
???????????? 2000, ?? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) ??????, ??????? ??
?????? 234 ??, ????????????? ??????? ?? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????
????? ?? ?????????? ?? ????????????? ???????????????.

2 ?? ??????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????????? ??????? ?? Marks & Spencer plc (???
????: Marks & Spencer) ?? ?? Commissioners of Customs & Excise (??? ????:
Commissioners), ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?????? (??? ????: ??), ?????????? ?? ?? ????????????? ?? ?? ? ?? ????? ?????????
????????? ??????????????.

?? ??????? ??????????

? ??????????? ??????????

3 ?? ?????? 11 ?? ?????? ????????? 77/388/??? ?? ?????????????, ?? 17?? ??_?? 1977, ?????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ??????, ?? ?????????? ?? ????? ???????
????????? - ?????? ????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? L
145, ? 1, ?? ?????: ????? ???????), ??????? ?? ?????:

«?. ??? ?????????????? ?? ???????

1. ??? ? ?????????? ?? ?????? ??????:

?) ?? ? ?? ?????????????? ??????? ?? ? ?? ?????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????????
????????????? ?? ?????????????????? ?_, ?_, ?? ?_, ?????????????? ?????????? ?? ??????????????, ?? ??????
????? ? ?????????????? ?? ?????? ?? ? ?? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ? ?????????? ??
????????????? ?? ?? ?????????????, ?? ?????? ? ?????? ?????????, ?????????????????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ? ?? ?????? ?? ?????????? ??????.

[...]».

? ??????? ?????????????? ??????????

4 ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ? ??????? ??????????????, ?? ?????? 11, ?,
????????????????? 1, ?????????? ?_, ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????
?????? ?? 1? ?????????????? 1992, ?? ?? Finance (?????. 2) Act 1992 (????????? ??????????????????
????? ?? 1992), ?? ?????????????????? ?? ?????? 10, ?????????????? 3, ?? Value Added Tax Act 1983
(?????? ?? 1983 ??? ?).

5 ? ?????????????? ?????????? ??????? ??????? ?? ??????????:

«?? ?? ? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?? ? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????, ??????????
????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ?????????????? ?? ? ?? ??????????????».

6 ?????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
????? ??, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? 24 ?? Finance Act 1989 (?????????????????????
?????? ?? 1989) ?????? ?? ?????: (?? ?????? ?? 1?? ?????????????? 1990):

«1) ?? ?????????????? ??, ?? ?????????? ?????????????? ?? ? ?, ?????????????????? ?????????????????? ??????????
????? ?????? Commissioners, ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????».

2) ????? ???? ?????????? ?????? ?? Commissioners ?????????????? ????? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??????????

[...]

4) ??? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????? ?????????, ?????? ??? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????
????????????????? ? ?????????????? ?????????????????? 5.

5) ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? Commissioners, ?????????? ???
??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??????
????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ? ??????
????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????????????

[...]

7) ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????????, ?? Commissioners ???
????????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????????? ??????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??????????????????

[...]»

7 ?? ?????? 24 ??? Finance Act 1989 ?????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?? ?????? 80 ???
Value Added Tax Act 1994 (?????? ???? 1994 ????? ??) ??? ??? 1? ?????????????????? 1994. ??
????????????? ?????????????? ??? ?????????? 80 ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? 24.

8 ????? 18 ?????????? 1996, ??? ?????? ??? ??????????????????, ? Paymaster General ??? ??????
????????????????????, ?????????????????? ??? ?????????????????? ???, ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ??????
????????????????? ?? ??????, ? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????, ?????? Finance Bill 1997
(????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? 1997), ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????
??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??????, ?????????????????????? ??? ??
????? ????. ?????? ? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ??????????????????, ?????????????????????? ?? ?? ?????? ?
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????????

9 ????? 4 ?????????????????? 1996, ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????, ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? 18 ??????????
1996 ??? ?????? ?????????????????? ??? Finance Bill 1997 ?? ?????? 47.

10 ? Finance Act 1997 ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? 19 ?????????? 1997. ?? ?????? ???
47, ?????????????????? 1, ?????????????????? ?? ?????? 80 ??? Value Added Tax Act 1994, ?????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ???
?????????, ?????????? ??? ??????????????????????:

«?? Commissioners ??? ??????????????????, ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????
??????, ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????????, ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????
??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????»

11 ?? ?????? 47, ?????????????????? 2, ??? Finance Act 1997 ??????????:

«[...] ? ?????????? ?????????????????? 1 ?????????????????? ?????????????? ??? ?? 18? ?????????? 1996 ?? ?????????? ???
?????????????????, ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??
????????? ? ?? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????

??? ?????? 80 ??? Value Added Tax Act 1994, ?????????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ????? ??? ??? ?????????????? ????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????
????????????????? ????? ??? ??? ?????????????? ?????.»

?? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ????? ?????? ?????

12 ? Marks & Spencer ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ????? ??? ?????????? ??????????, ???
????????????????? ????? ??????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????

13 ? Marks & Spencer ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ????? ??? ??? ?????????????????? ????? ??? ??????????. ??? ??????????, ?? ?????????? ?????
????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ??? Marks & Spencer
???? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????????????????? ????? ??? ??????????

14 ??? ?????????????? ??? 1990, ? Marks & Spencer ?????????????????? ?????????? ??? Commissioners ???
?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ????? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ????? ??????

15 ??? ?????????????? ??? 1991, ?? Commissioners ?????????????????? ??? ? Marks & Spencer ?????????? ??
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????. ? Marks & Spencer
????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? 24?? ?????????????? 1996,
C-288/94, Argos Distributors, ?????????? 1996, ? ?-5311). ?? ?????????????????? ?????????, ????? ??????????
?????, ??? ?? ?????? 11, ?, ?????????????????? 1, ?????????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ????? ??? ??????
???, ?????? ? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????,
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????, ?????
????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ???
????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???' ?????? ??? ?????????????????? ?????
????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????????????, ? ?????????????????? ??? ?????? ??????????????????????
?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ????? ??? ?????????
???? ??????????

16 ?????????? ??? ?????????????????????????? ?????????????? Argos Distributors, ?????????? ?????? ??? ?
????????????????????? ??? ?????????? ??? Marks & Spencer ??? ?????? ?? ?????? ??????????????????. ?????, ?? ??
??? 31 ?????????????? 1996 ?????????? ???, ? Marks & Spencer ?????????? ?????? Commissioners
????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ???
????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? 1991 ??? ??? ?????????????? ??? 1996, ????? 2 638
057 ?????? ?????????????? (GBP). ????? ? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??? 6?? ??? ??? 22??
????????????? 1996.

17 ?? ?? ??? 11 ?????????????????? 1996 ?????????? ?????, ?? Commissioners ?????????? ??? ?????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??
????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ??? 18 ?????????? 1996. ? ?????????? ?????????????? ??????, ????? 1 913 462
GBP, ?????? ?????? ??? Marks & Spencer ?????? 15 ?????????????????? 1997.

18 ? Marks & Spencer ?????????? ?????????? ??? Commissioners ?????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ?????? ??????????
????? ??????????????????

19 ???? 15 ????????? 1997, ? Marks & Spencer ?????????? ???? ???? ?????????????? ?????????
????????? ??? VAT and Duties Tribunal, ????????? (????????? ??????????), ?? ?????? ?????????? ???
????????? ?????? ???? 2 ?????????? 1998. ? Marks & Spencer ?????????????? ???? ???? ??????????
????????? ??? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Crown Office)
(????????? ??????????), ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???? ?? ???? 21 ??????????????
1998 ?????????? ???, ??? ?????? ? Marks & Spencer ?????????????? ?????????? ??? Court of Appeal.

20 ?? ?????????? ??? 14?? ?????????????? 1999, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ???? ??? Marks
& Spencer ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ???
????????????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? 1992 ?????? ??? ?????????????
??? 1996.

21 ??????????????, ?????????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????????????? ?????????????????????? ?? ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? 1991 ???
??? ?????????? ??? 1992 ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?? Court of
Appeal ?????????????? ?? ?????????????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????, ??? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??????????;

«????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ???? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????? 11, ?, ??? ?????????? 77/388 ??? ?????????????????, ?????????????????????? ?? ??? ??????
??? ?????????????????? ?????????????????????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????? ??????
????????? ??? ?? ?????? 11, ?, ? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????????????
????????????????????, ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ??, ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????????;»

??? ??? ?????????????????????????? ??????????????????

22 ??????????????????, ?? ??????????????, ? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????????????
????????????????? ??? ?? Court of Appeal ?????????? ??? ?? ?????? 11, ?, ?????????????????? 1, ??? ?????????
????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ?????????????? ???
Marks & Spencer ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ??????
????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?????? ?????? ??? 1?
????????????????? 1992. ?????? ?????? ? ?????? ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? 11,
?, ??? ?????? ?????????????.

23 ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?? ??? ? ??????
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? 11, ?,
????????????????? 1, ??? ?????? ??????????, ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????????

24 ??????????, ?????????????????? ?? ?????????????????, ???' ??????, ??? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ?
????? ?????????????? ??? ?????????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ??
????????????? ??? ?????? ??????, ?????????? ??? ?????????? 5 ??? ?????????????? (??? ?????????? 10 ??), ??
????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????, ?????????????????????????????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? (??., ?????????? ??????, ??? ?????????? ??? 26??
????????????????????? 1996, C-168/95, Arcaro, ?????????? 1996, ? ?-4705, ?????? 41). ?? ?????? ??????????
???, ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??
????????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ???

??? ?????? ??? ???????, ????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??? ?????????????? ??? ???
????????????, ?????????????????? ????? ????? ?? ????? 189, ????? ???????, ??? ?????????? ?? (???
????? 249, ?????? ???????, ??? ?????????? ??) (??., ?????, ??? ??????????? ??? 13?? ???????????
1990, C-106/89, Marleasing, ??????? 1990, ?. ?-4135, ????? 8, ??? ??? 16?? ????????????? 1993,
C-334/92, Wagner Miret, ??????? 1993, ?. ?-6911, ????? 20).

25 ?? ?????????, ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ???, ????? ?????? ???????????, ?? ?????
????????????? ??? ?? ?????????????? ????? ?????????? ?????, ??? ?????? ?????????????????, ?????????????????
????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ???????????????, ????? ????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ??????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ??? (??., ??????, ??? ?????????????? ??? 19?? ?????????????? 1982, 8/81, Becker,
????????? 1982, ?. 53, ?????? 25. ??? 22?? ?????????? 1989, 103/88, Fratelli Costanzo, ?????????
1989, ?. 1839, ?????? 29. ??? ??? 1?? ?????????? 1999, C-319/97, Kortas, ?????????? 1999, ?. ?-
3143, ?????? 21).

26 ?????, ????? ?????? ?????????????, ? ?????????? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ???
?????? ?????????????? ??? (??., ?????????, ?????? ??? ?????????? ??? 9?? ?????????????? 1999, C-217/97,
????????????? ?????? ?????????????, ?????????? 1999, ?. ?-5087, ?????? 31, ??? ??? 16?? ?????????????? 2000,
C-214/98, ?????????? ?????? ??????????, ?????????? 2000, ?. ?-9601, ?????? 49).

27 ??? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ??? ?????
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ???
??? ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????
????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ??????? ??? ??????. ??????????, ?? ??????????
?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????? ?????????? ??? ??????, ??? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ??????????
??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????????????, ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????? ?????????????? ??????
??? ??????????, ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????? ??? ??? ?????? ?????????????? ???
?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ???
????? ??????????????

28 ????? ??????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ????????? 40 ??? ?????????????? ???, ? ?????????????????? ???
?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ??????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????
????????, ??? ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ???, ?????? ?????????????????? ??
??? ?????????????????? ????????? ??????

29 ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ????????? 11,
?, ?????????????????? 1, ??? ??????? ??????????, ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????
?????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? (????????? ??? 6?? ?????????? 1995, C-
62/93, BP Soupergaz, ?????????? 1995, ?. ?-1883, ?????? 35).

30 ????? ?????????????? ??? ??????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????? ??? ??????
????????????????? ??? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??????
?????????? ?? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? (??.,
??????, ??? ?????????????? ??? 2?? ?????????????????? 1988, 309/85, Barra, ?????????? 1988, ?. 355, ??????
17. ??? ?????????????????????? BP Soupergaz, ?????? 40, ??? 9?? ?????????????????? 1999, C-343/96,
Dilexport, ?????????? 1999, ?. ?-579, ?????? 23, ??? ??? 8?? ?????????? 2001, C-397/98 ??? C-
410/98, Metallgesellschaft ??., ?????????? 2001, ?. ?-1727, ?????? 84).

31 ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????? ??????
????????????????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? 11, ?, ?????????????????? 1, ???

????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ???????????, ??????? ???
????????? ?????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? ??
?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????? ?????? ?????????? ???
????????????? ??????

32 ??? ???? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????
?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????? ?? ?????? 234 ??, ??? ?????????????
????????????? ?? ?????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ??
?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? (??, ??????, ??? ?????????????
??? 17?? ?????????? 1997, C-334/95, Krüger, ?????????? 1997, ?-4517, ?????? 22, ??? ??? 28??
????????????? 2000, C-88/99, Roquette Frères, ?????????? 199, ?-10465, ?????? 18). ??? ?? ?????????
?????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ???
????????????? (????????????????????? ?????????????? Krüger, ?????? 23, ??? Roquette Frères, ?????? 18).

33 ??????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??????????????
?????????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??, ?????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????????,
????? ?? ?????????????? ??? ?????????? 11, ?, ?????????????? 1, ??? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ?????
????? ??? ?????????????????????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????
??????????????????.

??? ??? ?????? ??? ??????????????????????????????

34 ??????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ???, ??????????? ??????????????? ?????????????? ????
?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????????????????, ?????????????
?????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
??? ?? ??????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??????????? ??? ?????????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?? ??????????
?????????? ??? ?? ?????????????? ?????????, ??? ??? ??????????????, ?????????, ??? ?? ?????????? ?????? ???
?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
?????????? ?????????? (????? ??? ??????????????????) ???, ??????????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ?
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ????
(????? ??? ??????????????????????????????????) (?., ??????? ??????, ??? ?????????? ??? 17?? ?????????????? 1998,
C-228/96, Aprile, ?????????? 1998, ?-7141, ?????? 18, ?????? ??? ??? ??????????????????????
????????????? Dillexport, ?????? 25, ??? Metallgesellschaft ?.??., ?????? 85).

35 ??? ???? ??? ?????????????? ?????? ?????, ?? ??????????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ? ??????????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????
??? ??? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????, ? ?????? ?????????????????
????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????? (?.
????????????????????????? ?????????? Aprile, ?????? 19, ??? ??? ?????????????????? ??????????????). ?????????,
?????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ??????????????
?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??????
??????????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????????????????????????? ??????????????, ?????????? ?????????? (?. ?????????????????????
????????????? Aprile, ?????? 19 ??? Dillexport, ?????? 26).

36 ??????????, ??? ??? ?????????????? Aprile (?????? 28) ??? Dillexport (????????? 41 ??? 42)
?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????,
?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ???
????????????????? ??????????, ?????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??????????????????????. ?????????, ?????? ?
????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????
????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????
????? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??????????,

??? ?????? ?????????? ????????, ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????
?????, ?? ?????????? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ???
????????????? ??????????????. ???????, ?? ?????????????? ??????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ???
??? ?????, ??? ?????, ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ??? ??????????????

37 ?????????????, ??????????, ? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ????? ??? ??????? ???????
????????????? ?????????? ????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????, ? ?????? ?????????????? ??? ??? ?? ?????
??? ?? ?????????? ?????? ??? ??????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????? ??????????????
????????????????? ?????? ????? ??, ?????????????????? ??? ?????? ? ??? ?????????????? ?????? ??????
?????????? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?? ?????
????????????????? ?????????????, ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????
??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ???
?????? ?????.

38 ????????, ??????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ???
????????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????????????????? ??? ???
????????????????? ??? ?????? ??? ? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ???????, ?????? ?????????? ??? ? ???
????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??????????
??????, ?????? ??? ?????????? ???, ??? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????????????? ??????????????. ??? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??????????, ??????? ?
?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????????
? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????????

39 ?????????????????? ?? ?????????????, ??????????, ??? ??? ?????????? ??????? ??????????????????, ???' ??????, ??
????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????????
(????????????? ??? 14?? ?????????????? 1997, C-192/95 ??? C-218/95, Comateb ?..?, ?????????? 1997,
?. ?-165, ?????? 20, ??? ?????????????????????? Dillexport, ?????? 23) ??? ??? ?? ?????????????????? ??????????,
???' ?????????????? ??' ?????? ??? ??????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????
????????????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????? ??????????, ?????? ?????????????????????? ??? ?????? 35 ??? ?????????????? ??????????????. ??? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????????, ? ??????????????
????????????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????????? ?? ??? ?????????????? (????????? ??? 15?? ??????????
1970, 41/69, ACF Chemiefarma ?????? ??????????????, ?????????? ??????? 1969-1971, ?. 397, ?????? 19).

40 ??????????, ??????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????????????????????????
????????????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?? ??? ?????
????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????????

41 ????? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????
????????????????? ??? ? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????? ???
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ??
?????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????

42 ???????, ????? ?? ??????? ?? ???? ??????? ?????? ?????? ?? ???????????????, ?????
???????????????? ???? ?????? 35 ??? ?????????? ??????????, ?? ????????? ????????? ??????????????
?????????????? ???? ???? ??????? ???????????, ??? ??????? ??????? ?? ??????????? ??? ??????????
?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????? ?
????????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????????? ??????? ????? ?????????? ?????? ?????????? .

???? ???? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????

43 ? ??????????? ??? ?????????? ??????????? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ???????
???????. ??????????????, ?????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ???
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??????????????????
?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????? ???????????, ??? ?? ?????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????????? ??????????
' ?????? ??? ?????????????, ?? ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??????
????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
????? ?????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????.

44 ?????????, ????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????, ?? ?? ???????
????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ?????????? (??., ??' ?????? ??? ?????????, ??? ?????????????? ??? 26?? ?????????? 1988
316/86, Krücken, ?????????? 1988, ? 2213, ?????? 22. ??? 1?? ?????????? 1993, C-33/91 ??? C-
44/91, Lageder ?.??., ?????????? 1993, ? ?-1761, ?????? 33. ??? 3?? ?????????????? 1998, C-381/97,
Belgocodex, ?????????? 1998, ? ?-8153, ?????? 26, ??? ??? 8?? ?????????? 2000, C-396/98,
Schlossstrasse, ?????????? 2000, ? ?-4279, ?????? 44).

45 ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????????????? ?????????????????, ?????? ??????????????????
????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ???
????????????????????????? ?????????????????? (????????????????????? ?????????? Schlossstrasse, ?????? 47).

46 ?????????????? ?????????, ???, ?? ??? ?????????????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????, ? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??????
??? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????, ?? ??????????????????
?????????????????, ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??
??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????
?????????????????.

47 ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ???????
? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????, ?? ?????????????????? ?????????????????,
????????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ???????
????????????????????????? ?????? ??, ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??????????????????, ?????? ?????????????? ??? ?????????? 11, ?, ?????????????????? 1,
??? ?? ?????? ??????????, ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????????????????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????????? ?????????????????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ???????

??? ??? ????????????? ???????

48 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ????????????? ????????????? ????????????? ??? ? ??????????,
??? ????????????? ????????????????? ??????????????, ??? ??????????????????. ?????????????? ??? ? ??????????
???????????????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????????????
??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ?????? ????????????????? ?? ?????????????? ??? ???
???????????????? ??????????

????????????

??? ??? ???? ?? ?????

?? ????????????? (??????? ??????),

???????????? ?? ???? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 14 ?????????????? 199 ?? *Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)*, ??????????????:

????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ??????????????, ??????????????
????????????? ?????? ??? ??????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??????
?????? ?????????????????????? ??????, ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ???????????
???? ?????? ?????????? 77/388/????? ??? ??????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ?????? ??????????????????
???? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? - ??????
?????????? ?????????? ?????????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????????? ?????, ??? ?????? ??????
?????????????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? 11, ?, ?????????????? 1, ??? ?? ?????? ??????????,
????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????????? ??????????????????.